

UNIVERSIDADE DE COIMBRA
FACULDADE DE LETRAS

FICHEIRO EPIGRÁFICO

(Suplemento de «Conimbriga»)

132

INSCRIÇÕES 552-556



INSTITUTO DE ARQUEOLOGIA
DEPARTAMENTO DE HISTÓRIA, ESTUDOS EUROPEUS, ARQUEOLOGIA E ARTES
SECÇÃO DE ARQUEOLOGIA
2015

FICHEIRO EPIGRÁFICO é um suplemento da revista CONIMBRIGA, destinado a divulgar inscrições romanas inéditas de toda a Península Ibérica, que começou a publicar-se em 1982.

Dos fascículos 1 a 66, inclusive, fez-se um CD-ROM, no âmbito do Projecto de Culture 2000 intitulado VBI ERAT LVPA, com a colaboração da Universidade de Alcalá de Henares. A partir do fascículo 65, os volumes estão disponíveis no endereço http://www.uc.pt/fluc/iarq/documentos_index/ficheiro.

Publica-se em fascículos de 16 páginas, cuja periodicidade depende da frequência com que forem recebidos os textos. As inscrições são numeradas de forma contínua, de modo a facilitar a preparação de índices, que são publicados no termo de cada série de dez fascículos.

Cada «ficha» deverá conter indicação, o mais pormenorizada possível, das condições do achado e do actual paradeiro da peça. Far-se-á uma descrição completa do monumento, a leitura interpretada da inscrição e o respectivo comentário paleográfico. Será bem-vindo um comentário de integração histórico-onomástica, ainda que breve.

Toda a colaboração deve ser dirigida a:

Instituto de Arqueologia
Secção de Arqueologia | Departamento de História, Estudos Europeus, Arqueologia e Artes
Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra
Palácio de Sub-Ripas
P-3000-395 COIMBRA

A publicação deste fascículo só foi possível graças ao patrocínio de:



DOS INSCRIPCIONES FUNERARIAS
Y UNA ESTELA OIKOMORFA EN OÑA (BURGOS)¹

Los monumentos funerarios que presentamos a continuación han estado expuestos en la sala capitular del Monasterio de San Salvador de Oña (Burgos) – donde continúan en la actualidad junto con otras inscripciones también de época romana²– al menos desde el año 1985 cuando Estíbaliz Ortiz de Urbina los estudió e incluyó en el *corpus* que acompañó su Memoria de Licenciatura³. Sin embargo, dado el carácter inédito de este trabajo, ninguno de los dos epitafios ha sido dado a conocer hasta ahora.

¹ Este trabajo ha sido llevado a cabo dentro del proyecto de tesis doctoral que estamos realizando en el marco del Programa de Formación de Personal Investigador No Doctor del Gobierno Vasco y del grupo de investigación del sistema universitario vasco IT-760-13.

² Las conocidas dedicaciones al dios local *Vuroiuis* (AE 1976 291, 293 y 294).

³ ORTIZ DE URBINA (Estíbaliz), *Los autrigones según las fuentes escritas (época prerromana y altoimperial)*, Vitoria-Gasteiz, 1985 (inédito). Agradecemos a la Prof. Ortiz de Urbina el habernos dado acceso a este trabajo inédito y la información proporcionada sobre los epígrafes así como su autorización expresa para poder utilizar estos datos en el presente trabajo. Lógicamente, cualquier error en la valoración de los mismos es solo de nuestra responsabilidad. Igualmente, agradecemos al Prof. d'Encarnação, editor de esta publicación, sus indicaciones para mejorar el presente trabajo.

La primera de las estelas funerarias fue localizada, según la información que hay en el mismo Monasterio de San Salvador de Oña⁴, en Santa Coloma de Tobalina (Burgos). La estela mide [34]x[34]x14 cm y se encuentra fracturada en todos sus extremos excepto el izquierdo, aunque parece que las partes perdidas no serían de gran tamaño. A pesar de que la erosión de la parte superior de la pieza ha hecho que se pierda parte de la decoración de la estela, se observan lo que parecen ser dos figuras humanas en pie ([14]x3 cm). La mala conservación de esta parte de la estela nos impide asegurarlo pero parecen estar desnudas y enmarcadas en un círculo, todo ello, sobre una cartela rehundida ([14]x[26] cm). Por otro lado, observamos una cenefa de 3 cm de ancho con decoración en espiga que atraviesa el lateral izquierdo de la pieza pero que, en origen, creemos que enmarcaría toda la estela⁵.

El campo epigráfico mide [18]x[26] cm y aún se aprecian las líneas guía que separan las seis líneas en las que está dividido el texto. El interlineado no es regular, mide entre 0,5 y 1 cm en la mayoría de los casos pero en algunas zonas es inexistente. El tamaño de las letras oscila entre los 2 y 2,5 cm de altura. El trazo es fino, cursivo y no muy cuidado. Contamos con un nexo 'MA' en la tercera línea y no se observan interpunciones.

Los dos extremos laterales del campo epigráfico y la primera línea de texto están afectados por la erosión provocando que su lectura presente algunas complicaciones:

⁴ Agradecemos igualmente al párroco del Monasterio de Oña, D. Cecilio Adrián Haro Guerrero y a D. Antonio José Haro Hernández el habernos facilitado el acceso a las inscripciones y sus amables indicaciones y a la Prof. González Rodríguez y a D. Pelayo Fernández Madrid por habernos acompañado y ayudado en la autopsia de las piezas.

⁵ Este tipo de decoración también podría estar relacionada con la representación del tejo. Ver ENCARNÇÃO (José d'), «Eburobriga, “cidade” do teixo», *Eburobriga*, 2008, 5, pp. 109-120 y MARCO SIMÓN (Francisco), *Las estelas decoradas de los conventos Caesaraugustano y Cluniense*, Zaragoza, 1978, p. 55.

+ON++NVS ET VAL[---]
 +^ARENTIBVS PRIM[---]
 SEMPLICIE'MA'+[---]
 ANNORVM LXX[---]
 LX SIT TIBI TER[---]
 [---]VIS

[L]on[gi]nu[s] (?) et Val[erianus,-a] / [p]arentibus Prim[---] /
 Semplici<a>e 'Ma'+[ternae ?] / annorum LXX / LX sit tibi ter[ra]
 / [le]uis (sic)

Longino (?) y Valeriano (o Valeriana) a sus padres Prim... (y)
 Semplicia Materna (?) de 70 (y) 60 años, que la tierra te sea leve.

Como ya hemos señalado, el mal estado de conservación de la pieza causa algunos problemas de lectura, especialmente en lo que a los nombres de los difuntos y dedicantes se refiere. Parece claro que se trata de dos hijos que dedican un epitafio a sus padres por lo que en la primera línea, muy desgastada, deberíamos encontrar el nombre de los dedicantes, ya que al menos uno de ellos aparece en nominativo. Las letras que aún se aprecian nos permiten proponer que el nombre del primero de los hijos podría ser *Longinus*⁶ mientras que el segundo podría corresponder al *cognomen Valerianus, -a*⁷ que encajaría bien funcionando como elemento único del nombre.

En cuanto a la denominación del primero de los padres, nos es imposible especificar cuál sería su nombre completo más allá de sus letras iniciales *PRIM-*, aunque sí queda suficientemente claro que debemos esperar el nombre paterno ya que el siguiente, femenino, corresponde a la madre. Entre los nombres más habituales en Hispania que comienzan por estas letras hallamos *Primus; Primice-*

⁶ ABASCAL PALAZÓN (Juan Manuel), *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia, 1994, pp. 401-402. Si bien en la foto puede dar la impresión de la presencia de la letra O antes de -NVS, el examen directo de la pieza nos permite descartar esta posibilidad.

⁷ ABASCAL PALAZÓN, *op. cit.* p. 538.

*nus; Primitius; Primitiuus y Primulus*⁸. Sin embargo, no hay ningún indicio que permita decantarnos por uno u otro de una forma segura.

El nombre de la madre sería una variante de *Simplicia*, atestiguado en Hispania en pocas ocasiones⁹ pero con numerosos ejemplos en las provincias occidentales del Imperio¹⁰. Por último, tras este nombre encontramos un nexo 'MA' seguido de una letra de difícil interpretación. En la primera lectura realizada por E. Ortiz de Urbina, se propuso un segundo elemento del nombre de la difunta, *Materna*, aunque esta interpretación acarrea el problema que supone un nombre compuesto por dos *cognomina* para la madre mientras que el padre portaría un único *cognomen*.

Podemos suponer la presencia de la conjunción copulativa ET para unir el nombre del padre y de la madre situada al final de la línea 2 o al comienzo de la línea 3 y otra más al final de la línea 4 para unir también las edades de los difuntos. Sin embargo, el mal estado de conservación de la estela nos impide asegurar nada en ese sentido.

Es igualmente llamativa la utilización de la fórmula funeraria *sit tibi terra leuis* desarrollada con todas sus letras pero sin guardar coherencia con el número de difuntos ya que, al tratarse de dos personas, la fórmula correcta sería *sit uobis terra leuis*. Este error gramatical es comprensible en tanto y cuando la utilización de este tipo de fórmulas funerarias estaba muy estandarizada y en muchas ocasiones se incluían en el texto de forma mecánica.

⁸ ABASCAL PALAZÓN, *op. cit.* pp. 465-466.

⁹ ABASCAL PALAZÓN, *op. cit.* p. 513.

¹⁰ *OPEL IV*, p. 84.



552

La siguiente de las estelas funerarias destaca más por su decoración que por su texto, ya que solo conservamos una mínima parte de él. Se trata de un monumento funerario localizado en Barcina del Barco (Valle de Tobalina, Burgos) del que solo ha llegado hasta nosotros su parte superior.

El fragmento de estela mide [27]x26,5x10 cm y se encuentra dañado en sus extremos, en especial en el lado izquierdo. En la cara inscrita hay dos cartelas rehundidas donde se encuentra el campo epigráfico y el relieve de un jinete, una representación que cuenta con numerosos paralelos en Hispania¹¹. En la imagen se aprecia la cabeza y cuello del caballo (7x8 cm) y la cabeza y torso del jinete (10x6 cm) que se agarra con uno de sus brazos al caballo, posiblemente a las riendas, mientras que en el otro porta una lanza de la que solo vemos un extremo ([5] cm). Se trata de un dibujo esquemático en el que apenas se aprecian los rasgos del caballo o el jinete. Sobre el cuello del caballo también se observa una larga flecha que apunta hacia arriba; sin embargo, el hecho de que esté dibujada con una incisión mucho menos profunda que el resto de la estela hace dudar de que se trate de un elemento realizado a la vez que el resto. Por último, en el extremo derecho y superior se conserva una cenefa de 3,5 cm de ancho decorada con motivos geométricos triangulares que parece que podría haber estado encuadrando toda la estela, ya que también encontramos resto de ella en el lateral izquierdo.

Como ya hemos mencionado, el campo epigráfico está dentro de una cartela rehundida que mide [6,5]x20,5 cm. Las letras no se encuentran centradas sino que cada una está situada en un extremo de la cartela, dejando unos 2-3 cm de margen respecto a su límite. Por otro lado, no son exactamente del mismo tamaño ni están bien alineadas horizontalmente ya que la letra M (3 cm) se encuentra colocada ligeramente más alta que la D (3,5 cm).

¹¹ MARCO SIMÓN (Francisco), *Las estelas decoradas de los conventus Caesaraugustano y Cluniense*, Zaragoza, 1978, p. 33 y ss. y MARCO SIMÓN (Francisco) y ABÁSOLO ÁLVAREZ (José Antonio), «Tipología e iconografía en las estelas de la mitad septentrional de la Península Ibérica» in F. BELTRÁN LLORIS (Ed.) *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en occidente*, Zaragoza, 1995, pp. 327-359.

Podemos imaginar que debajo de la figura del caballo se encontraría originalmente el resto del campo epigráfico con la dedicación al difunto; sin embargo, no tenemos ninguna noticia del fragmento que falta.

D M
[---]

D(is) M(anibus) / ---

A los Dioses Manes...



553

Finalmente, en nuestra visita al Monasterio de San Salvador de Oña, pudimos estudiar también una estela en forma de casa. Pesquisas posteriores han hecho que conozcamos que la estela fue llevada hace poco tiempo desde Llano de Bureba por D. Florentino Conde, vecino del lugar, que la había conservado en su jardín hasta que decidió llevarla a su actual paradero.

La pieza es fácilmente reconocible como un ejemplar más del conjunto de estelas oikomorf¹² localizadas en el territorio de Poza de la Sal y sus proximidades y que muy probablemente provienen de una necrópolis de época romana situada en esta localidad¹³.

Se trata, como ya hemos dicho, de una estela con forma de casa, es decir, compuesta por un cuerpo prismático con un remate triangular y con dos orificios en la parte inferior que recuerdan a una puerta. Sus dimensiones son 29x35x45 cm. Su cara frontal se encuentra decorada con los motivos habituales en este tipo de estelas. Hay una línea incisa que enmarca la mayor parte de la estela y que rodea por su lado superior ambas oquedades semicirculares. Sobre cada una de estas encontramos dos rosaceas hexapétalas enmarcadas en un círculo y, finalmente, como elemento central una figura que recuerda a las medias lunas horizontales que encontramos muy habitualmente en este tipo de piezas. En

¹² El estudio más completo realizado hasta la fecha es ABÁSOLO ÁLVAREZ (José Antonio), ALBERTOS FIRMAT (M^a Lourdes) y ELORZA GUINEA (Juan Carlos), *Los monumentos funerarios de época romana, en forma de casa, de la región de Poza de la Sal (Bureba, Burgos)*, Burgos, 1975. Tenemos noticia de una estela oikomorfa también localizada en Llano de Bureba; sin embargo, no se trata de la misma: ABÁSOLO ÁLVAREZ (José Antonio), «Recientes hallazgos de lápidas romanas en la provincia de Burgos» *Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología*, 50, 1984, p. 211.

¹³ La necrópolis ha sido relacionada con el yacimiento de El Cerro del Milagro donde habría habido una ciudad de época romana, hoy en día arrasada en gran medida por la construcción de un tramo del inconcluso ferrocarril Santander-Mediterráneo. En MARTÍNEZ SANTA-OLALLA (Julio), «Antigüedades romanas de Poza de la Sal (Burgos)», *Anuario de Prehistoria Madrileña* 2-3, 1931, pp. 127-175, encontramos una descripción de algunos elementos del yacimiento en el momento de su destrucción.

este caso, sin embargo, lo extremo de la figura se cierran en la parte superior, convirtiéndolo en una circunferencia doble de aspecto ligeramente alargado. Esta figura se encuentra sobre el dibujo de una base triangular que también aparece en otras estelas de la colección. Por lo tanto, el ejemplar repite la morfología y los elementos decorativos habituales de este conjunto y carece de texto, como la gran mayoría de las estelas oikomorfas de este territorio.

MARTA FERNÁNDEZ CORRAL



554

DOS NUEVAS INSCRIPCIONES PROCEDENTES DE UXAMA (SORIA)

En unas excavaciones de urgencia llevadas a cabo en la campaña del verano de 2009 en el castillo de Osma (Soria), y dirigidas por Manuel Retuerce Velasco¹ y Luis Alejandro García García, fueron hallados dos bloques de caliza con inscripción latina en medio de gran número de sillares romanos que habían sido expoliados del Alto del Castro, antigua *Uxama*, y reaprovechados en el siglo X para levantar las primeras defensas leonesas contra Al-Andalus. Mucho más tarde, ya en el siglo XVIII, fueron desmontados y apilados para llevar a cabo la fundamentación de los cimientos del campanario² de la catedral de El Burgo de Osma, si bien algunos no llegaron nunca a ser utilizados en esta nueva función³.

Se trata de dos piezas muy fragmentadas, con escaso

¹ Nuestra gratitud a Manuel Retuerce, autor del hallazgo, y a Paco Blanco, profesor titular de Prehistoria de la Universidad Autónoma de Madrid, a quienes debemos la noticia y la posibilidad de estudiarlas y publicarlas. El primero nos dio todas las facilidades, incluida la posibilidad de verlas y fotografiarlas.

² El obispo D. Jacinto Vallador y Fresno había comenzado a levantar una nueva torre en 1738, ante la inminente ruina de la torre gótica, pero por no haberla entramado bien, se derrumbó cuando estaba terminada la media naranja, dañando notablemente varias capillas (cf. *La catedral de Burgo de Osma* (sin autor). Soria 1990, p. 180). La primera piedra de la nueva torre se colocó el 26 de junio de 1739, siendo obispo D. Agustín de la Cuadra (1736-1744).

³ Ya J. LOPERRÁEZ, *Descripción histórica del obispado de Osma con tres disertaciones sobre los sitios de Numancia, Uxama y Clunia*, Madrid 1788, vol. II, p. 297, indicaba que la antigua *Uxama* había servido de cantera para la “construcción de la torre, sacristía, traspilla y demás obras de la catedral”.

texto, por lo que se hace muy difícil tanto la interpretación como la traducción de las mismas. Tanto el material como la ejecución de las letras son muy parecidos. Aunque la información que proporcionan es escasa, editarlas y sacarlas a la luz ha de contribuir al mejor conocimiento de la romanización de la zona, especialmente de *Uxama*, cuyo *corpus* epigráfico editado en 1980⁴ va quedando poco a poco atrás a la espera de uno nuevo⁵. Ambas piezas han sido llevadas al Museo Numantino de Soria, donde se encuentran en su depósito.



555

⁴ En efecto, la obra de A. JIMENO MARTÍNEZ, *Epigrafía de época romana de la provincia de Soria*, Soria 1980, donde se editan 4 epígrafes votivos, 9 funerarios y una *tessera hospitium* procedentes de *Uxama*, ha quedado ya desfasada a causa de las inscripciones halladas en estos últimos treinta años.

⁵ Son numerosos los artículos que desde 1992 J. Gómez-Pantoja ha publicado con novedades de epigrafía de la provincia de Soria. Para ello pueden verse los números de *Hispania Epigraphica* desde ese año.

555

Estela de caliza local, grisácea, con cabecera semicircular, que ha perdido tanto las partes izquierda y derecha como la inferior. Tiene la superficie pulimentada por arriba y en su cara epígrafa. Las medidas son (29,5) x (24,5) x 20 cm. Las letras son grandes y elegantes, correspondientes a una capital cuadrada, de 6,5 y 5 cm, con buenos remates; la *B* con un óculo inferior notablemente más grande que el superior. El único espacio interlineal es de 3 cm. Se encuentra en el Museo Numantino de Soria, en depósito (nº inv. 2010/46/3/23) (lám. 1).

ABIN [---]
I [---]
 [-----]

A partir del texto conservado resulta prácticamente imposible aventurar un intento de restitución, así como de transcripción y traducción. Posiblemente se trata de una inscripción sepulcral. En Hispania encontramos la secuencia *Abini* en Torre de Don Miguel (Cáceres, *CIL* II 754) y en Donai (Bragança, *HEp* 2, 766); pero también en distintos grafitos cerámicos del levante hispano, en *Valentia* (*CIL* II 4972,2) y *Tarraco* (*CIL* II 4970, 18d).

Por los rasgos paleográficos hay que pensar en una datación del siglo I d. C.

556

Bloque, quizás estela, de caliza local grisácea, con concreciones, fragmentado por todos sus lados para su reutilización; mantiene parte de la moldura original derecha. Presenta la superficie anterior bien pulimentada, teniendo el campo epigráfico rebajado. Las medidas son (15,5) x (45) x (40) cm. Letras correspondientes a una capital cuadrada, de buena factura: 5; 4; (3) cm. Espacios interlineales: 1,5 cm. Tiene signo de interpunción triangular con vértice hacia arriba. Es posible que el último resto de la

l. 3 sea un signo de interpunción que señale final de texto. Se encuentra en el Museo Numantino de Soria, en depósito (nº inv. 2010/46/10/51) (lám. 2).

++++no
Gra^no · an(norum)
XII +

No es posible restituir el *nomen* del difunto. En cuanto al *cognomen*, *Grano*, muy poco habitual, lo encontramos en la vecina *Clunia*⁶. En *Hispania* se documenta también en Hinojosa del Duero (*AE* 1994, 983); y fuera de la península ibérica en una inscripción procedente de Stolac, en Dalmacia (*CIL* III 13340); otra de *Celeia* (Nórico) (*ILLPRON* 1601); y una tercera de *Virunum* (Nórico) (*ILLPRON* 610).

El final hace alusión a la edad, por lo que estamos ante una inscripción sepulcral.

Por la paleografía podría datarse entre finales del siglo I y mediados del siglo II d. C.

JAVIER DEL HOYO
MARIANO RODRÍGUEZ CEBALLOS

⁶ Remitimos a nuestro trabajo “A tiro de piedra. Nuevos epígrafes de *Clunia* en Coruña del Conde (Burgos)” (*Habis* 46, 2015, pp. 105-126), en el que damos a conocer un sillar empotrado en la ermita del Santo de Cristo de San Sebastián en Coruña del Conde, donde aparece un *L(ucio) Sem(pronio) Grano* (pp. 117-118).



556